

P4R Receiver

for use with the PSM® 400 Wireless Personal Monitor System

Récepteur P4R

à utiliser avec le système de retour personnel PSM 400

P4R-Empfänger

Zur Verwendung mit dem individuellen Monitorsystem PSM 400

Receptor P4R

para uso con el sistema de monitor personal PSM 400

Ricevitore P4R

da usare con il sistema di monitoraggio individuale PSM 400



AVVERTENZA

L'USO DI QUESTO SISTEMA A VOLUME ECCESSIVAMENTE ELEVATO PUÒ CAUSARE LESIONI PERMANENTI ALL'APPARATO Uditivo. USATE IL PIÙ BASSO VOLUME POSSIBILE.

Per sicurezza, utilizzando questo sistema evitate l'ascolto prolungato a livelli eccessivi di pressione sonora. Si consiglia di attenersi alle seguenti direttive stabilite dalla OSHA (Occupational Safety Health Administration) sul tempo massimo di esposizione a vari livelli di pressione sonora (SPL), oltre il quale si rischia di causare lesioni all'apparato uditivo.

90 dB di SPL per 8 ore

95 dB di SPL per 4 ore

100 dB di SPL per 2 ore

105 dB di SPL per 1 ora

110 dB di SPL per 1/2 ora

115 dB di SPL per 15 minuti

120 dB di SPL -

evitate l'esposizione per non rischiare lesioni all'apparato uditivo

È difficile misurare con precisione i livelli di pressione sonora (SPL) sul timpano nelle produzioni dal vivo. Oltre alla pressione sonora corrispondente al volume regolato sulla base del valore PSM, il valore SPL a livello dell'orecchio dipende dall'acustica dell'ambiente determinata da supporti a pavimento o altri dispositivi. Un altro fattore importante che influisce sul valore SPL a livello dell'orecchio è l'isolamento fornito da auricolari di qualità.

Di seguito si indicano alcuni suggerimenti generali per la protezione dell'apparato uditivo durante l'utilizzo di questo prodotto:

1. Aumentate il volume quanto basta ad un ascolto adeguato.
2. Un ronzio nelle orecchie può indicare un guadagno eccessivamente elevato. Provate a ridurre il volume.
3. Sottoponetevi regolarmente ad un esame audiometrico. In caso di accumulo di cerume nelle orecchie, sospendete l'utilizzo del sistema fino a quando non sia stato eseguito l'esame audiometrico.
4. Prima e dopo l'uso, disinfettate gli auricolari per prevenire eventuali infezioni. Sospendete l'uso degli auricolari in caso di eccessivo disagio o infezioni.



Questo simbolo indica la presenza di importanti istruzioni per l'uso e la manutenzione nel manuale di questo apparecchio.

Grazie per aver acquistato il ricevitore P4R, un modello della linea di radiosistemi di monitoraggio individuale PSM® 400. Quando viene usato con un trasmettitore P4T, il P4R offre i numerosi vantaggi di un radiosistema di monitoraggio con auricolari, tra i quali:

- **Qualità del suono ulteriormente migliorata** - alta fedeltà senza rischio di feedback,
- **Mobilità ulteriormente migliorata** - il sistema di missaggio diventa portatile,
- **Regolazione individuale** - mediante la regolazione del volume e la funzione MixMode®.

Per ulteriori informazioni sul sistema PSM 400, consultate la PSM 400 Wireless Personal Performance Pack User's Guide (Guida all'uso del radiosistema completo per uso individuale PSM 400) disponibile presso il sito web www.shure.com.

CARATTERISTICHE DEL RICEVITORE P4R

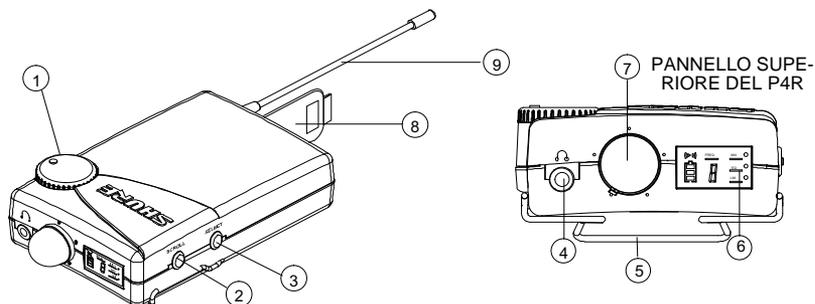


FIGURA 1

1. **Manopola di bilanciamento:** per regolare il bilanciamento dei canali sinistro/destro quando l'apparecchio funziona in stereofonia o il bilanciamento Mix 1/Mix 2 quando è inserita la funzione MixMode.
2. **Pulsante SCROLL (SCORRIMENTO):** da usare con il pulsante SELECT (SELEZIONE) per impostare le funzioni visualizzate sul display a cristalli liquidi. Vedi *Comandi a pulsante* a pagina 33.
3. **Pulsante SELECT (SELEZIONE):** da usare con il pulsante SCROLL per impostare le funzioni visualizzate sul display a cristalli liquidi. Vedi *Comandi a pulsante* a pagina 33.
4. **Connettore jack da 3,5 mm di uscita per gli auricolari:** va collegato ad una coppia di auricolari.
5. **Fermaglio da cintura:** è possibile agganciare il ricevitore alla cintura, alla cinghia della chitarra o ad una fascia in vita.
6. **Display a cristalli liquidi:** visualizza lo stato delle varie funzioni. Vedi *Display a cristalli liquidi* a pagina 31.
7. **Manopola ON/OFF/VOLUME (ACCESO/SPENTO/VOLUME):** per accendere l'apparecchio, ruotatela in senso orario oltre il punto in cui si avverte uno scatto. Per aumentare il volume, continuate a ruotarla in senso orario; per diminuire il volume, ruotatela in senso antiorario.
8. **Coperchio dello scomparto della pila:** Vedi *Installazione della pila* a pagina 30.
9. **Antenna:** a stilo, fissata all'apparecchio, riceve il segnale a radiofrequenza dal trasmettitore.

MESSA A PUNTO RAPIDA

1. Mettete a punto ed attivate il trasmettitore P4T seguendo le istruzioni accluse al trasmettitore stesso.
2. Aprite lo scomparto della pila del ricevitore P4R ed inserite una pila alcalina da 9 V rispettando le polarità + e -. Vedi *Installazione della pila* a pagina 30.
3. Per accendere l'apparecchio ruotate la manopola ON/OFF/VOLUME in senso orario oltre il punto in cui si avverte uno scatto. Regolate il volume al minimo.
4. Impostate il P4R sullo stesso canale di ricezione del P4T. Vedi *Selezione del canale di ricezione* a pagina 33.
5. Verificate che il display a cristalli liquidi visualizzi l'indicazione di ricevimento del segnale a radiofrequenza (⏏). Vedi *Display a cristalli liquidi* a pagina 31.
6. Collegare gli auricolari all'apposito connettore jack.
7. Inserite gli auricolari negli orecchi seguendo le istruzioni accluse agli auricolari stessi.
8. Aumentate lentamente il volume fino ad un livello di ascolto gradevole.



AVVERTENZA : volumi elevati possono causare danni all'apparato uditivo.

9. Impostate le funzioni desiderate sul display a cristalli liquidi. Vedi *Display a cristalli liquidi* a pagina 31 e *Comandi a pulsante* a pagina 33.

INSTALLAZIONE DELLA PILA

1. Aprite il coperchio dello scomparto premendolo e facendolo scorrere verso l'antenna.
2. Inserite una pila alcalina da 9 V nuova rispettando la polarità dei terminali +/- (vedi Figura 2).
3. Chiudete il coperchio dello scomparto.

NOTA: se il coperchio dello scomparto non si chiude significa che la pila non è stata inserita correttamente.

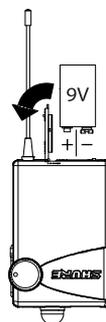


FIGURA 2

DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

Il display a cristalli liquidi è situato sul pannello superiore e visualizza lo stato delle varie funzioni. È possibile modificare lo stato delle varie funzioni mediante i pulsanti SCROLL e SELECT (vedi *Comandi a pulsante* a pagina 33).

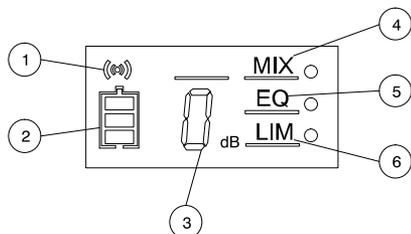


FIGURA 3

- RF** : indica che il ricevitore P4R sta ricevendo un segnale. Verificate sempre che la ricezione a radiofrequenza sia presente prima di inserire gli auricolari negli orecchi.
- DURATA DELLA PILA** : indica la quantità approssimativa di carica rimasta nella pila. La carica corrisponde alle ore di funzionamento riportate nella tabella seguente:

LUNGA: da quattro ad otto ore di funzionamento.

MEDIA: da una a quattro ore di funzionamento.

BREVE: inferiore ad un'ora di funzionamento.

NOTA: se non viene visualizzata nessuna barra di indicazione della carica, sostituite immediatamente la pila. La durata della pila dipende da numerosi fattori, compresi il tipo (marca) di pila, il tipo di auricolari utilizzato

ed il livello su cui si è regolato il volume del ricevitore.

- CANALE DI RICEZIONE (FREQ)**: il ricevitore P4R è dotato di 16 canali preimpostati selezionabili (0-9 e A-F). Impostate il ricevitore sullo stesso canale di ricezione del trasmettitore.
- FUNZIONE MIXMODE (MIX)**: il ricevitore riceve il segnale miscelato di monitoraggio mediante la funzione MixMode attivata (MIX ON) o in stereofonia (MIX OFF), ossia con la funzione MixMode disattivata. Vedi *Funzioni MixMode/stereofonica* a pagina 32.

NOTA: se il ricevitore riceve un solo segnale, esso è monofonico.
- EQUALIZZAZIONE AD ALTA FREQUENZA (EQ)**: amplifica di 6 dB il segnale a 10 kHz per migliorare la risposta ai suoni acuti.
- LIMITATORE (LIM)**: protegge dai segnali intensi.



AVVERTENZA Il **DISINSERIMENTO** del limitatore annulla la protezione dal pericolo di livelli sonori intensi.

MIXMODE/STEREOFONIA

il ricevitore P4R riceve due segnali (L e R, ossia sinistro e destro) dal trasmettitore P4T e li elabora con la funzione MixMode o stereofonica.

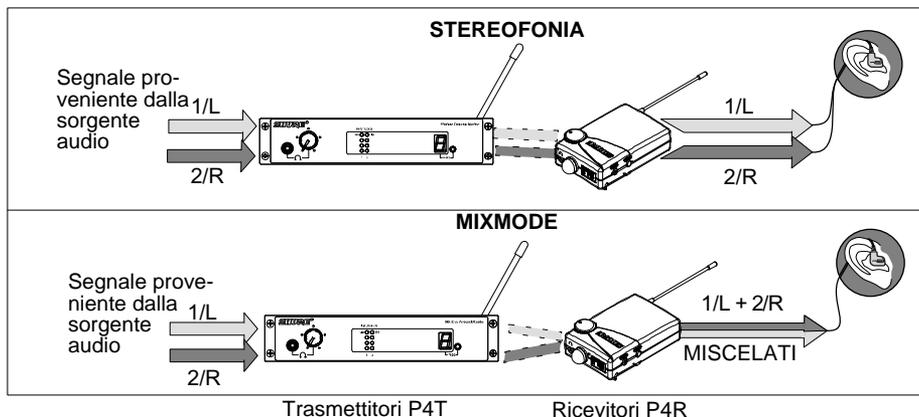


FIGURA 4

STEREOFONIA: i segnali restano separati per cui i segnali 1/L e 2/R vengono uditi, rispettivamente, con gli auricolari sinistro e destro. La manopola di bilanciamento del ricevitore consente di bilanciare i livelli dei due segnali agli auricolari.

MIXMODE: i segnali vengono miscelati uno con l'altro mediante la manopola di bilanciamento, combinandosi in un segnale singolo. Il segnale miscelato viene inviato ad *entrambi* gli auricolari.

USO DELLA FUNZIONE MIXMODE

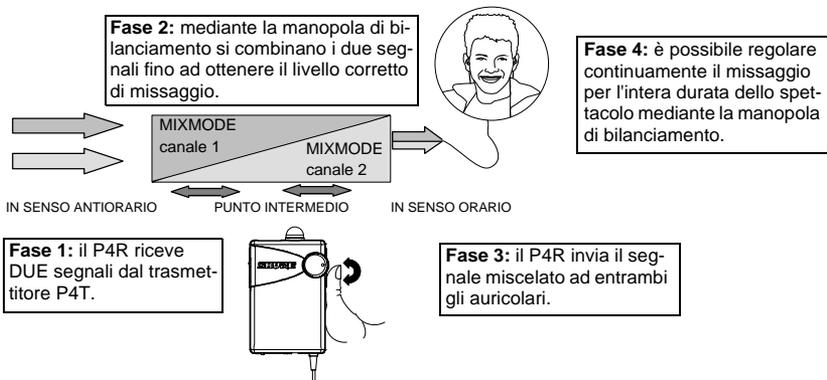


FIGURA 5

APPLICAZIONI DELLA FUNZIONE MIXMODE

La funzione MixMode è utile soprattutto quando vengono inviati due segnali miscelati al trasmettitore P4T, quali un segnale miscelato del complesso strumentale ed un segnale vocale. La funzione MixMode combina questi due segnali in un solo segnale miscelato di monitoraggio e consente di regolarlo *durante* lo spettacolo, utilizzando il ricevitore P4R. Ad esempio, se il livello sonoro del complesso è molto più alto del livello del segnale vocale, è possibile ridurre il primo ed aumentare il secondo mediante questa manopola.

COMANDI A PULSANTE

USO DEI PULSANTI SCROLL E SELECT

Premete uno di questi due pulsanti per accendere il display a cristalli liquidi. Premete e tenete premuto il pulsante SCROLL per far scorrere le varie funzioni. La funzione attuale è sottolineata; per modificarne lo stato utilizzate il pulsante SELECT.

SELEZIONE DEL CANALE DI RICEZIONE

1. Premete e tenete premuto il pulsante SCROLL;
2. rilasciatelo quando **FREQ** viene sottolineata.
3. Premete il pulsante SELECT per selezionare un canale (0-9 o A-F).

NOTA: impostate il canale di ricezione sullo stesso canale del trasmettitore P4T.

4. Premete il pulsante SCROLL per confermare le modifiche.

MODIFICA DEGLI STATI DELLA FUNZIONE MIXMODE, DI EQUALIZZAZIONE AD ALTA FREQUENZA E DI LIMITAZIONE (CLIPPING).

5. Premete e tenete premuto il pulsante SCROLL fino a quando la funzione prescelta (MIX, EQ o LIM) non viene sottolineata.
6. Premete il pulsante SELECT per INSERIRE o DISINSERIRE la funzione. Quando una funzione è INSERITA, alla destra del simbolo corrispondente viene visualizzato un punto.
7. Premete il pulsante SCROLL per confermare le modifiche.

BLOCCAGGIO DEL DISPLAY A CRISTALLI LIQUIDI

Una volta impostate le funzioni del P4R, bloccate il display ed i pulsanti per evitare l'esecuzione di modifiche accidentali durante lo spettacolo o negli intervalli. Per bloccare il pannello anteriore:

1. Regolate tutte le funzioni sulle impostazioni desiderate.
2. Tenete premuti i pulsanti SCROLL e SELECT simultaneamente per cinque secondi (Figura 6 [A]).

NOTA: il display visualizza dei trattini al posto del canale di ricezione (Figura 6 [B]) ad indicare che la funzione di bloccaggio è stata inserita.

3. Quando la funzione di bloccaggio è inserita, i pulsanti SCROLL e SELECT continuano ad illuminare il display, ma non modificano lo stato di nessuna funzione.
4. Per disinserire la funzione di bloccaggio, tenete premuti i pulsanti SCROLL e SELECT per cinque secondi fino a quando il display non visualizza nuovamente il canale di ricezione.

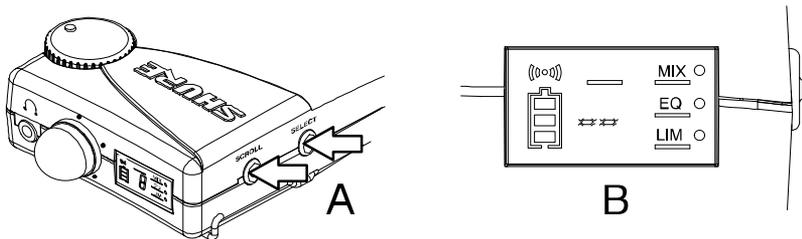


FIGURA 6

DATI TECNICI

Gamma delle radiofrequenze

Tra 722 e 952 MHz
(a seconda del paese)

Portata

91 m (a seconda dell'ambiente)

Risposta in audiofrequenza

Da 50 Hz a 12 kHz (± 3 dB)

Sensibilità a radiofrequenza

Valore tipico pari a 1 μ V

Reiezione della frequenza immagine

Valore tipico pari a 55 dB

Reiezione dei segnali spuri

Valore tipico pari a 60 dB

Soglia di squelch

Valore tipico pari a 4,5 μ V

Antenna

A stilo, fissata all'apparecchio

Alimentazione

Pila alcalina da 9 V

Durata della pila

Fino a 8 ore; in base al volume

Connettore di uscita audio

Stereo da 3,5 mm
(sinistro = punta, destro = manopola,
terra = manicotto)

Impedenza di carico minima

16 Ω

Peso netto

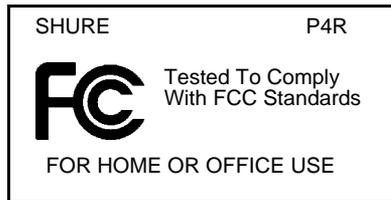
125 g (0,28 libbre)

Dimensioni complessive

82,6 mm X 63,5 mm X 26,2 mm

OMOLOGAZIONI

Omologato secondo la clausola di DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ delle norme FCC, Parte 15. Omologato dalla IC in Canada a norma RSS-123. Soddisfa i requisiti specificati nella direttiva 99/5/CE riguardante le apparecchiature radio e le apparecchiature terminali di telecomunicazione; contrassegnabile con il marchio **CE**. Soddisfa i requisiti relativi alla compatibilità elettromagnetica, norme EN 300 422 Parte 1 e 2, e EN 301 489 Parte 1 e 9.



INFORMAZIONI SULLA CONCESSIONE DI LICENZA

Eventuali modifiche di qualsiasi tipo non espressamente autorizzate dalla Shure Incorporated possono annullare il permesso di utilizzo di questo apparecchio. Chi usa l'apparecchio microfonico senza fili Shure ha la responsabilità di procurarsi la licenza adatta al suo impiego; la concessione di tale licenza dipende dalla classificazione dell'operatore, dall'applicazione e dalla frequenza selezionata. La Shure suggerisce vivamente di rivolgersi alle autorità competenti per le telecomunicazioni riguardo alla concessione della licenza appropriata e prima di scegliere e ordinare frequenze.

QUESTO APPARECCHIO RADIO È INTESO PER L'USO NELL'INTRATTENIMENTO A LIVELLO PROFESSIONALE E APPLICAZIONI SIMILI.

NOTA: QUESTO APPARECCHIO PUÒ ESSERE IN GRADO DI FUNZIONARE A FREQUENZE NON AUTORIZZATE NELLA REGIONE IN CUI SI TROVA L'UTENTE. RIVOLGERSI ALLE AUTORITÀ COMPETENTI PER OTTENERE LE INFORMAZIONI RELATIVE ALLE FREQUENZE AUTORIZZATE NELLA PROPRIA REGIONE PER I PRODOTTI MICROFONICI SENZA FILI

Concessione della licenza all'uso: Tenere presente che per usare questo apparecchio in certe aree può essere necessaria una licenza ministeriale. Per i possibili requisiti, rivolgersi alle autorità competenti.

FCC DECLARATION OF CONFORMITY

We,
of

Shure Incorporated
5800 Touhy Ave
Niles, Illinois, 60714-4608 U.S.A
(847) 600-2000

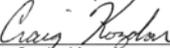
Declare under our sole responsibility that the following product

Model: P4R Description: Receiver

Has been tested and found to comply with the limits for an unintentional radiator device, and approved under the Declaration of Conformity provision of the Part 15 of the FCC rules.

Operation is subject to the following two conditions:

1. This device may not cause harmful interference.
2. This device must accept any interference received, including interference that may cause undesired operation.

Signed  Date October 27, 2003

Name, Title Craig Kozokar
EMC Project Engineer, Corporate Quality, Shure Incorporated

Note: This equipment has been tested and found to comply with the limits for a Class B digital device, pursuant to part 15 of FCC Rules. These limits are designed to provide reasonable protection against harmful interference in a residential installation. This equipment generates, uses and can radiate radio frequency energy and, if not installed and used in accordance with the instructions, may cause harmful interference to radio communications. However, there is no guarantee that interference will not occur in a particular installation. If this equipment does cause harmful interference to radio or television reception, which can be determined by turning the equipment off and on, the user is encouraged to try to correct the interference by one or more of the following measures:

- Reorient or relocate the receiving antenna.
- Increase the separation between the equipment and the receiver.
- Connect the equipment into an outlet on a circuit different from that to which the receiver is connected.
- Consult the dealer or an experienced radio/TV technician for help.

EU DECLARATION OF CONFORMITY

We,
of

Shure Incorporated
5800 Touhy Ave
Niles, Illinois, 60714-4608 U.S.A
(847) 600-2000

Declare under our sole responsibility that the following product

Model: P4R Description: Personal Stereo Monitor Receiver

to which this Declaration relates

are in conformity to European Low Voltage Directive 73/23/EEC

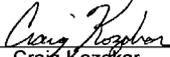
are in conformity to European EMC Directive 89/336/EEC

are in conformity to European CE Marking Directive 93/68/EEC

The product complies with the following product family, harmonized or national standards:

P4R: EN 301 489 Part 1 and 9, ETSI 300 422-1 and ETSI 300 422-2

Manufacturer: Shure Incorporated

Signed  Date October 27, 2003

Name, Title Craig Kozdkar

EMC Project Engineer, Corporate Quality, Shure Incorporated

European Contact: Shure Europe GmbH
Wannenacker Str. 28, 74078 Heilbronn, Germany
Phone: 49-7131-7214-0, Fax: 49-7131-7214-14



United States:
Shure Incorporated
5800 West Touhy Avenue
Niles, IL 60714-4608 USA

Phone: 847-600-2000
Fax: 847-600-1212
Email: info@shure.com

Europe, Middle East, Africa:
Shure Europe GmbH
Wannenäckestr. 28,
74078 Heilbronn, Germany

Phone: 49-7131-72140
Fax: 49-7131-721414
Email: info@shure.de

Asia, Pacific:
Shure Asia Limited
Unit 301, 3rd Floor
Citicorp Centre
18, Whitfield Road
Causeway Bay, Hong Kong

Phone: 852-2893-4290
Fax: 852-2893-4055
Email: info@shure.com.hk

**Canada, Latin America,
Caribbean:**
Shure Incorporated
5800 West Touhy Avenue
Niles, IL 60714-4608 USA

Phone: 847-600-2000
Fax: 847-600-6446
Email: international@shure.com